

## ダム(堰)の撤去についての米国での報道

ダム(堰)の撤去についての新しい報道がありましたので、紹介致します。米国の東海岸のノースキャロライナ州の州都の Raleigh の近くの Neuse 川にある Milburnie ダムについてのものであります。高さが 16 フィート(4.9m)ですので、日本では、ダムと言うよりは、堰に分類されるものです。

内容は、込み入っていて、環境関連の会社が、工兵隊に撤去の提案をしていますが、それに対して地元は、100 年以上経っている堰であるため、現状で良好な環境になっているため、これに反対しているとの状況のようです。この会社は、「ミティゲーションバンキング」を運営しているため、それによる金儲けが目的であると非難されているとのことです。

このような事態は、米国で一般的なことかどうかは、分かりませんが 1 つの事例の紹介としてお考え下さい。

なお、文中に「ミティゲーションバンキング」という言葉ができますが、米国では、開発等に当たり環境上の影響が避けられない時に、影響を与えた環境と同等のものを別の場所に確保することが、要求されることとなっています。これは、compensatory mitigation(補償的ミティゲーション)と呼ばれ、これを確保するための方法の 1 つが「ミティゲーションバンク」です。あらかじめ、別の場所に、ミティゲーションバンクとして、自然環境を復元しておき、開発業者等が不可避の影響が出た時に、このミティゲーションバンクの設置者から、「クレジット」の形で、これを買い取り対応するというものです。「クレジット」は、数値化されており、影響した環境に対してどれだけの「クレジット」の取得が必要かが示されるものです。

詳細は、以下の工兵隊のウェブサイトをご覧ください。

[http://www.epa.gov/owow/wetlands/pdf/Mit\\_rule\\_QA.pdf](http://www.epa.gov/owow/wetlands/pdf/Mit_rule_QA.pdf)

環境復元まで、商売の対象になってしまっている側面もあると感じています。

## Proposal to remove dam raises concerns

### ダム撤去の提案は、関心を高めている。

PUBLISHED THU, APR 22, 2010 05:08 AM

MODIFIED THU, APR 22, 2010 05:36 AM

BY JOSH SHAFFER - STAFF WRITER

RALEIGH --1 世紀以上の間、Milburnie ダムは、Raleigh の中流に 16 フィートの高さで立っていて、水の中断点のように Neuse 川を中断している石の壁である。その上では、モーターボートは深い水を通して流し釣りをし; 下では、漁師は激しく水を打つ滝のまわりを歩き回る。

今、環境の仕事をする Raleigh の会社は、私的に所有されているダムを破壊し、Falls 湖と Pamlico 海峡の間での唯一の人工の障害を取り除いて、Neuse を自由に流れさせたいと思っている。彼らは、そうすることは、さらに上

流にニシンダマシ(shad)と他の魚をもたらし、流れが遅くなった Neuse を加速することによって水質を改善するであろうと言う。

同時に、ダムの上流に住んでいる居住者は、それを除去することは豊かな景観と深い水の中で繁栄する野生動物を損ない、すでに浅くなっている河川を滴りに減らすであろうと心配している。ダムの背後で 10 フィートもを低下させることが予期されるので、ちょうど、ハイカーと船に乗る人を引き付けるために緑道を建設するために Raleigh が数百万ドルを使う時に、Neuse はそのどろどろの河岸のずっと下で縮むであろうと言う。

「第一の一般原則は、破壊があれば、それは修復されないということである。」と、James E. Smallwood (Neuse の河岸に住んでいる N.C. 州立大学の獣医校の教授)は言った。「これは破壊すべきではない。それはすばらしい」。

Raleigh に基づくと、Restoration Systems は環境上のミティゲーションバンキングの長い履歴を持っている(それは、会社が、生態系を改善するために働くことを意味していて、その仕事のために政府のクレジットを受け取り、そして、それらのクレジットを建設計画している公的及び私的な機関に売っている)。数百万ドルの価値の可能性がある、これらのクレジットは、建設者が、そうでなければ形式主義に陥るか、恒久的に行き詰まらせられるかもしれないプロジェクトを促進するのを手助けする。

過去の年に、Restoration Systems は、Deep 川および Little 川の両方のダムを取り除き、それはノースカロライナに約 40 のミティゲーションサイトを持っている。「私達は Carbonton ダムの下流で、バス釣りが実際によりよくなったと気付いた。」Deep プロジェクトについて話して、George Howard(会社の社長)は言った。「それは停滞したつまり水から、自由に流れブクブク音を立てる川になった」。

2 月に、Restoration Systems は、約 29,000 リニアフィートと見積もられる水を解放し Falls Lake の下流約 15 マイルの Neuse ダムを取り除くことを提案して、提案書を米国陸軍工兵隊に送った。会社は州と連邦の機関からの支援を引き合いに出し、ダムをニシンダマシ(shad)、シマスズキ(striped bass)、および他の回遊魚への障害と呼んだ。

「100 年の間、自然でない障壁がそこにある」と Howard は言った。「それは川の生態系にとって恐ろしい事をした」。

Neuse の川の保護者として、河川を擁護しモニターしている Alissa Bierma がダムの破壊を支援した。ニシンダマシ(shad)はダムの直下で豊富で、その上流では沼沢地は、よくは機能していないと彼女は言った。「私達はダムが好きでない」と彼女は言った。「私達に、是正するチャンスがあるものは、自然でない変化である」。

しかし、川に沿った人々には、Neuse の流れについて自然なものは何もない。

それは Raleigh の給水を保持している巨大なダムによってすでに裏付けさせられている。Milburnie ダムは南北戦争より以前からあり、その時には、それが木製で、製紙工場の操業に役立っていた。水がその後ろで貯留された 100 年以上の間に、野生生物はそこで繁栄した。居住者は、どちらかといえば、変化した Neuse はより自然な形態であると言う。

### 付近の住民は反対する

引退した弁護士 Jerry Alvis は、最近、彼の家から、日中にダムの上流の数マイル上にツアーをした。ビーバー (beaver)、水蛇 (water snake)、タカ (hawk)、アオサギ (heron)、およびカメ (turtle) はすべて川岸に沿って見つけることができた。

「これは最もかわいい部分である」と彼は言った。「これは San Antonio のリバーウォークの緑のバージョンであり得るかもしれない」。

彼と Smallwood の両者は、彼らが定期的に Neuse のそれらの部分から巨大なナマズ (catfish) とブリーム (bream) を引き抜くと言い、Falls Lake を通って来るシマスズキ (striped bass) は言うまでもない。

水はよどんでいないと彼らは言う; それは速くダムの上流で流れている。彼が Neuse の屈曲部を航行する時に、Alvis のボートは 2 回底に当たる。Neuse をより浅くする状態での船乗りを想像しなさいと彼は言った。彼は、何人の漁師がそこに来るであろうかと尋ねた。

真実の動機づけはエコロジーではなくお金であると Smallwood は言った。彼と彼の隣人は、ただ数週間前通知を受け取り、彼らは今日までにコメントするように命じられた。

「800 ポンドのゴリラは Raleigh の都市である」と Smallwood は言った。

### 都市の利害関係

今までのところ、Raleigh は、その東の端に沿って流れる河川についての計画についての公式的なコメントをしなかった。そして、それはそうではない可能性がある、緑道の計画者 Vic Lebsack は言った。計画は、Neuse の河岸の 28 マイルに沿ってトレイルを構築することを求めている - 3000 万ドルのプロジェクト。今までのところ、Falls Lake から下流の第 1 段階は 140 万ドルで認可されていた。Milburnie ダムのまわりを含めて、都市は Neuse に沿ってかなりの土地を持っているが、公園を開発するための資金はまだそこにはない。それらの Neuse 計画、すなわち都市のカヌーの大型ボートへの影響は不確定であると Lebsack は言った。

「どのくらい水位は、下がろうとしているか？」と彼は尋ねた。「私達はこの時点で知らない」。

都市は、工兵隊が少なくとも30日間公示期間を延長するであろうということを望んでいる。Russell Allen 市政担当者は、1つの可能性は、Wake 郡の東の Little River 貯水池(Raleigh の長期的な水供給計画)を手助けするために Restoration Systems からのクレジットの購入であろうと言った。

工兵隊の役人は、Restoration Systems の計算からその計画の詳細までのすべてが吟味されなければならない、Little 川と Neuse 川のプロジェクトが完全に無関係でないと警告する。

その間、Smallwood は、公衆のコメントが Neuse ダムの形勢を変えるであろうし、反対が訴訟にならないであろうということをも望むと言った。

さらに、彼は言った: 誰もニシンダマシ(shad)を食べることがそれほど好きなわけではない。あまりにも骨張っている。

[josh.shaffer@newsobserver.com](mailto:josh.shaffer@newsobserver.com) or 919-829-4818

<http://www.newsobserver.com/2010/04/22/448772/in-fight-over-dam-sides-ask-whats.html>